

2079

ACUERDO MARCO ENTRE
L'ISTITUTO DI INGENIERIA DELLA FACOLTÀ DI AGRARIA
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Y

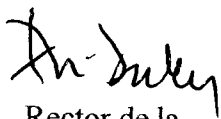
LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (FACULTAD DE AGRONOMIA)

- 1- L'Istituto di Ingegneria della Facoltà di Agraria dell'Università degli Studi di Milano, representada por su Rector y la Universidad de la República -Uruguay-, (Facultad de Agronomía) representada por su Rector, en el ejercicio de su propia autonomía, se proponen favorecer las relaciones científicas y culturales recíprocas, y, con este fin, acuerdan el presente Acuerdo de Cooperación para el intercambio de personal docente y de investigación.
- 2- Sobre la base del reconocimiento recíproco de la capacidad de cumplir esta competencia, las partes convienen en celebrar un Acuerdo que permita disponer de una base sólida y permanente para satisfacer esta aspiración común.
- 3- El objetivo del presente Acuerdo, es dar inicio y desarrollo a la colaboración entre ambas partes, tomando en consideración las prioridades científicas establecidas en los respectivos programas académicos pedagógicos y de investigación, los que podrán desarrollarse en sucesivos acuerdos operativos elevados a la aprobación de los respectivos órganos académicos competentes.

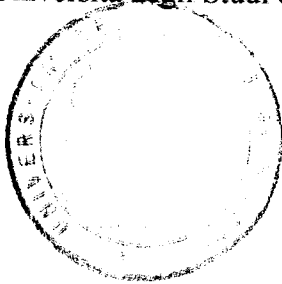
En particular se desarrollarán estudios e intercambios en las siguientes áreas:

- a) colaborar en el desarrollo y actualización curricular en el campo de las Ciencias y la Planificación del Paisaje.
 - b) desarrollar la aplicación de las tecnologías informáticas a la Planificación del Territorio y su utilidad para el Diseño y el estudio de intervenciones de los Paisajes Rurales, Peri-Urbanos y Urbanos.
 - c) desarrollar proyectos de investigación comunes en las diversas temáticas de la Planificación, la Gestión y la Conservación de los Paisajes Rurales, Peri-Urbanos y Urbanos.
- 4- A fin de facilitar la realización del presente Acuerdo cada Universidad podrá nombrar al propio personal docente y a un responsable del Acuerdo.
 - 5- Ambas partes favorecerán la participación de los docentes, los investigadores y los estudiantes, en los límites impuestos por las disposiciones vigentes en cada una de las Universidades, admitiendo su participación en proyectos de interés común, para cooperar en las propias actividades científicas y pedagógicas.
 - 6- Del mismo modo se favorecerá con fines científicos y didácticos el intercambio entre Profesores de dichas Universidades de reconocido prestigio.
 - 7- Ambas partes proveerán las coberturas necesarias de Seguros de Salud y Asistenciales para el personal de cada una que participe en el intercambio entre ambas, y la Universidad anfitriona o receptora, colaborará según la legislación vigente en cada País al respecto del personal involucrado en dicho intercambio.

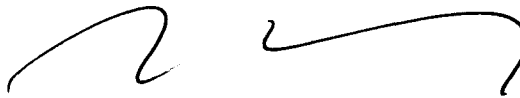
- 8- El Istituto d'Ingenieria de la Facoltà di Agraria della Università degli Studi di Milano y el Departamento de Producción Forestal y Tecnología de la Madera de la la Universidad de la República (Facultad de Agronomía) podrán requerir a organismos nacionales e internacionales, las contribuciones necesarias, para financiar las iniciativas programadas.
- 9- Los intercambios entre investigadores, profesores y estudiantes de ambas partes se formalizarán mediante acuerdos específicos de actuación.
- 10- El presente Acuerdo tendrá la duración de 5 (cinco) años y entrará en vigor a partir de la fecha de su estipulación luego de la aprobación de las autoridades competentes: podrá ser modificado o prorrogado mediante el consenso de las partes contrayentes y/o mediante sucesivos acuerdos por escrito.
- 11- Cualquiera de ambas Universidades podrá rescindir el presente Acuerdo por propia voluntad con seis meses de anticipación.



Rector de la
Università degli Studi di Milano



18 LUG. 2003



Rector de la
Universidad de la República.

00969

**ACCORDO QUADRO TRA L'ISTITUTO DI INGEGNERIA AGRARIA DELLA
FACOLTA' DI AGRARIA DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO**

E

L'UNIVERSITA' DELLA REPUBBLICA (FACOLTA' DI AGRONOMIA)

1. L'Istituto di Ingegneria Agraria della Facoltà di Agraria dell'Università degli Studi di Milano, rappresentata dal suo Rettore e l'Università della Repubblica – Uruguay (Facoltà di Agronomia) rappresentata dal suo Rettore, nell'esercizio della propria autonomia, si propongono di favorire una relazione scientifica e culturale reciproca e, a tale fine, stipulano il presente Accordo di Cooperazione per l'interscambio di personale docente e di ricerca;
2. In base al riconoscimento reciproco della capacità di adempiere tali incarichi, le parti convengono di stipulare un accordo che permetta di disporre di una base solida e permanente per soddisfare questa ambizione comune;
3. L'obiettivo del presente Accordo è di dare inizio allo sviluppo di una collaborazione tra entrambe le parti, tenendo in considerazione le priorità scientifiche stabilite nei rispettivi programmi accademici, didattici e di ricerca, che potranno svilupparsi in successivi accordi operativi soggetti all'approvazione da parte dei rispettivi organi accademici competenti.

In particolare si svilupperanno studi e scambi nelle seguenti aree:

- a) Collaborazione allo sviluppo e alla creazione di nuovi curricula nel campo della Scienza e Pianificazione del Paesaggio;
 - b) Sviluppo dell'applicazione delle tecnologie informatiche utili alla Pianificazione e Progettazione del Territorio e allo Studio degli interventi sul Paesaggio Rurale, Peri-Urbano e Urbano;
 - c) Sviluppo di progetti di ricerca comuni nelle diverse tematiche di Pianificazione, Gestione e Conservazione del Paesaggio Rurale, Peri-Urbano e Urbano.
4. Al fine di facilitare l'attuazione del presente Accordo ogni Università potrà nominare tra il proprio personale docente un responsabile dell'Accordo;
 5. Entrambe le parti favoriranno la partecipazione dei docenti, ricercatori e studenti, nei limiti delle disposizioni vigenti nell'altra Università, ammettendoli a partecipare ad un progetto di comune interesse per cooperare nelle proprie attività scientifiche e didattiche;

6. Allo stesso modo si favorirà, ai fini scientifici e didattici, l'interscambio tra i Professori delle Università che godano di riconosciuto prestigio, nonché tra i propri studenti;
7. Le parti provvederanno all'assistenza sanitaria per il personale ospite, secondo la normativa vigente nel proprio paese e dovranno provvedere alle necessarie coperture assicurative per il proprio personale che partecipa allo scambio;
8. L'Istituto di Ingegneria Agraria della Facoltà di Agraria dell'Università degli Studi di Milano e il Dipartimento di Produzioni Forestali e Tecnologie del Legno dell'Università della Repubblica (Facoltà di Agronomia) potranno richiedere a organismi nazionali ed internazionali i contributi necessari per finanziare le iniziative programmate;
9. Gli scambi tra professori, ricercatori e studenti da entrambe le parti verranno formalizzati mediante specifici accordi di attuazione;
10. Il presente Accordo durerà 5 (cinque) anni ed entrerà in vigore al momento della stipula dopo l'approvazione da parte delle autorità accademiche competenti: potrà essere modificato o prorogato con il consenso delle parti contraenti mediante successivo accordo scritto;
11. Ognuna delle due Università potrà rescindere dal presente Accordo manifestando la propria volontà con sei mesi di preavviso.

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

IL RETTORE
Enrico Decleva

Enrico Decleva
18 LUG. 2003

